

No. 26247

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
BULGARIA**

Convention concerning cooperation in the quarantine and protection of plants (with annexes). Signed at Moscow on 17 August 1987

Authentic texts: Russian and Bulgarian.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 14 October 1988.

**UNION DES
RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES
et
BULGARIE**

Convention relative à la coopération en matière de quarantaine et de protection des plantes (avec annexes). Signée à Moscou le 17 août 1987

Textes authentiques : russe et bulgare.

Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 14 octobre 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING COOPERATION IN THE QUARANTINE AND PROTECTION OF PLANTS

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Guided by a desire further to develop bilateral cooperation in the quarantine and protection of plants,

With a view to improving the protection of the territories of their countries from the introduction of pests, plant diseases and weeds subject to quarantine and to reducing losses caused thereby,

And in order to facilitate trade in and exchanges of seeds, sets and plant products between the two countries,

Have agreed on the following:

Article I

In this Convention, organisms subject to quarantine shall be understood to be pests, plant diseases and weeds according to the lists contained in the annexes to this Convention.

The competent authorities of the Contracting Parties may in the future make changes or additions to these lists of organisms subject to quarantine.

The competent authorities of the other Contracting Party shall be notified of such changes or additions which shall enter into force 30 days after notification has been sent.

Article II

The Contracting Parties shall take all necessary measures to prevent the introduction into the other country of pests, plant diseases and weeds in consignments of exported goods, in accordance with the legislation concerning the quarantine and protection of plants in force in the importing country.

Each batch of seeds, sets, plants and plant products (hereinafter referred to as "consignments under quarantine"), transported from the territory of one country to the territory of the other country, shall be accompanied by a phytosanitary certificate issued by the quarantine and plant protection service of the exporting country, stating that the consignment under quarantine meets the phytosanitary requirements of the importing country.

Each batch of a consignment under quarantine which passes in transit through the territory of one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party shall also be accompanied by a phytosanitary certificate.

¹ Came into force on 23 March 1988 by an exchange of notes confirming its approval in accordance with article XV.

The competent authorities of the Contracting Parties shall retain the right, when purchasing separate batches of consignments under quarantine, to impose additional conditions, depending on the phytosanitary condition of the batches.

Article III

The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange information, not later than 1 April and 1 October, on the appearance in the territory of their countries of organisms subject to quarantine and the districts affected and on the measures taken to prevent their spread and to control them.

Article IV

With a view to achieving effective cooperation on matters relating to the quarantine and protection of plants from pests and diseases, the competent authorities of the Contracting Parties shall:

- Take the necessary measures to prevent the spread of pests, plant diseases and weeds subject to quarantine and other dangerous pests, plant diseases and weeds from the territory of one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party through the import, export, re-export and transit of consignments under quarantine;
- Comply with the phytosanitary regulations of the other Contracting Party relating to the export, import and transit of consignments under quarantine from the territory of one country to the territory of the other country;
- Exchange regulations, provisions and documents regulating the phytosanitary control of consignments under quarantine during export and transit;
- Exchange information on the appearance and spread of pests and plant diseases subject to quarantine on the territory of both countries.

Neither Contracting Party may transit information received to a third party without the consent of the other Contracting Party.

The Contracting Parties shall also:

- Exchange information on scientific research work concerning the quarantine and protection of plants;
- Exchange specialists by sending them from one country to the other in order to study scientific achievements and practices with regard to the quarantine and protection of plants;
- Exchange publications and scientific and specialized literature on matters relating to the quarantine and protection of plants;
- Provide scientific, technological and other assistance to each other with regard to the quarantine and protection of plants.

Article V

The Contracting Parties shall, not later than 30 days after the entry into force of this Convention, transmit to one another the legislation in force in their countries on the quarantine and protection of plants, in particular the legislation regulating the import and export of consignments under quarantine.

The Contracting Parties shall notify each other of any changes in their legislation on the quarantine and protection of plants.

Article VI

If one of the Contracting Parties deems it necessary to make changes or additions to this Convention, representatives of the Contracting Parties shall meet within a period of two months in order to study the proposed changes or additions.

In the event of a dispute regarding the interpretation or application of this Convention, the two Contracting Parties shall appoint a joint commission to resolve the problems which have arisen. If no satisfactory decision is reached, the questions under dispute shall be settled through the diplomatic channel.

Article VII

The export, import and transit of consignments under quarantine from the territory of one country to the territory of the other country shall take place at frontier points designated by the quarantine service of the importing country.

Article VIII

The Contracting Parties have agreed that, in the export of consignments under quarantine, wood shavings, sawdust, paper, plastic and other materials free of carriers of organisms subject to quarantine and of soil may be used as packing material. Hay, straw, chaff, leaves and other plant material shall not be used for packaging the said consignments.

Vehicles used to carry consignments under quarantine in the territory of the other country shall be thoroughly cleaned and, if necessary, disinfected.

Article IX

The presence of a phytosanitary certificate shall not affect the right of the competent authorities of the Contracting Parties to carry out a quarantine check of part of a consignment under quarantine in accordance with the phytosanitary regulations of the country.

The relevant competent authorities of the Contracting Parties shall have the right to return a consignment under quarantine to the exporter if organisms subject to quarantine are discovered during a phytosanitary check at the frontier point of the importing country and if it is impossible to disinfect the consignment in accordance with the phytosanitary regulations of the importing country.

Article X

In the export, import and transit of consignments under quarantine from the territory of one country to (through) the territory of the other country, a joint phytosanitary check of the consignments and means of transport may be carried out by mutual agreement both at frontier points for the quarantine of plants of one of the Contracting Parties, and inside the country.

During joint phytosanitary checks, experts from the quarantine and plant protection service shall comply with the legal standards and methods of the importing country.

The receiving Party shall provide a service office, laboratory equipment and other materials necessary to carry out the work and shall ensure that the occupational safety rules are observed.

The procedure and other conditions for phytosanitary control shall be determined by the competent authorities of the two countries by agreement in each particular instance.

Article XI

The provisions of this Convention shall be extended to cover consignments with plant material intended to meet the needs of the diplomatic, consular, trade and other representatives of the Contracting Parties. They shall apply also in those cases where material forms an integral part of a consignment containing other goods.

Article XII

The competent authorities of the Contracting Parties shall meet as necessary, but at least once every two years, at joint meetings on the quarantine and protection of plants, with a view to discussing and taking decisions on practical and scientific problems and exchanging experience in this field.

The meetings shall take place alternately in the territory of the Contracting Parties. The date, venue and agenda of these meetings shall be determined by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

Article XIII

The organizational expenses incurred in holding the meetings referred to in article XII of this Convention shall be borne by the Contracting Party in whose territory the meeting takes place.

The expenses relating to the official travel of experts in accordance with articles X and XII of this Convention shall be borne by the Contracting Party which sends the experts.

Article XIV

The competent authorities coordinating the implementation of this Convention shall be:

- From the Soviet side: the State Agro-Industrial Committee of the USSR;
- From the Bulgarian side: the National Agro-Industrial Union association.

The aforementioned competent authorities shall establish direct communications with a view to the implementation of this Convention.

Article XV

This Convention is subject to approval in accordance with the legislation in force in each country and shall enter into force following the exchange of diplomatic notes confirming its approval.

This Convention shall remain in force for a period of five years. Its validity shall be extended automatically for additional periods of five years unless one of the Contracting Parties expresses a wish to terminate the Convention, at least six months before the expiry of the said period.

On the date of the entry into force of this Convention, the Convention between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the People's Republic of Bulgaria concerning the Quarantine of Agricultural Plants and Their Protection from Pests and Diseases, of 25 August 1950,¹ and the Protocol to that Convention, of 11 April 1963,² shall cease to have effect.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 221, p. 57.

² See p. 276 of this volume.

Article XVI

This Agreement shall be subject to registration with the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of that Organization. Registration shall be carried out by the Contracting Party in whose territory the signature of the Convention takes place.

If either Contracting Party so desires, the Convention may be published in its official publications.

Article XVII

The provisions of the Convention shall not affect any rights and obligations of the Contracting Parties arising from treaties concluded previously with other countries or relating to membership in international organizations concerned with the protection of plants.

DONE on 17 August 1987, in two copies, each in the Russian and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[A. YEVLEV]

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria:

[G. DOBREV]

ANNEX No. I TO THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING COOPERATION IN THE QUARANTINE AND PROTECTION OF PLANTS

LIST OF PESTS, PLANT DISEASES AND WEEDS SUBJECT TO QUARANTINE IN THE USSR

I. *Organisms subject to quarantine not found in the territory of the USSR*

A. *Plant pests*

Unaspis citri Comst.
Pantomorus leucoloma Boh.
Tetradacus citri Chen.
Pseudococcus citriculus Green
Unaspis yanonensis Kuw.
Spodoptera littoralis Boisid.
Ceroplastes rusci L.
Trogoderma granarium Ev.
Callosobruchus chinensis L.
Ceratitis capitata Wied.
Pectinophora gossypiella Saund.
Phyllocnistis citrella Stainton
Caulophilus latinasus Say.
Rhagoletis pomonella Walsh

B. *Plant diseases*

Fungi
Glomerella gossypii (South.) Edgerton
Tilletia (Neovossia) indica Mitra

Phymatotrichum omnivorum (Schear)
 Duggar
Bacteria
Erwinia stewartii
Pseudomonas caryophylli
Xanthomonas campestris pv. *hyacinthi*
Erwinia amylovora
Xanthomonas campestris pv. *citri*
Nematoda
Globodera pallida (Stone) Mulvey et Stone

C. *Weeds*

Iva axillaris Pursh.
Solanum elaeagnifolium Cav.
Helianthus californicus D.C.
Helianthus ciliaris D.C.
Helianthus petiolaris Nutt
Helianthus scaberrimus Benth.
Striga (sp. sp.)

II. *Organisms subject to quarantine not widespread in the territory of the USSR*

A. *Plant pests*

Spodoptera litura Fabr.
Hyphantria cunea Drury.
Icerya purchasi Mask.
Grapholitha molesta Busck.
Numonia pyrivorella Mats.
Quadraspidiotus perniciosus Comst.
Phthorimaea operculella Zell.
Leptinotarsa decemlineata Say.
Carposina niponensis Wlsglm.
Pseudaulacaspis pentagona Targ
Viteus vitifolii Fitch.
Dialeurodes citri Ashm.
Pseudococcus gahani Green.
Pseudococcus comstocki Kuw.
Callosobruchus maculatus F.
Agrilus mali Mats.
Popillia japonica Newm.
Ceroplastes japonicus Green.
Lopholeucaspis japonica Ckll.

B. *Plant diseases*

Fungi

Didymella chrysanthemi (Tassi) Gar. et Gull.
Puccinia horiana P. Henn.
Mycosphaerella linorum (Wr.) Garcia Rada
Synchytrium endobioticum (Schilb.) Percival
Cochliobolus heterostrophus (Drechsler) Drechsler Paca T (*Helminthosporium maydis* Nisicado et Miyake)
Nematoda
Globodera rostochiensis (Woll) M. et St.

C. *Weeds*

Ambrosia artemisiifolia L.
Ambrosia trifida L.
Ambrosia psilostachya D.C.
Acroptilon repens D.C.
Solanum rostratum Dun.
Solanum triflorum L.
Solanum carolinense L.
Cuscuta sp. sp.
Cenchrus pauciflorus Benth. (*tribuloides* L.)

III. Economically dangerous organisms

A. Plant pests

Diaphorina citri Kuway
Lecanium deltae (Lizeri)
Rhizococcus Kondonis Kuw.
Aonidiella aurantii Mask.
Pinnaspis strachani (Cooley)
Pseudoparlatoria parlatorioides (Comst.)
Nipaeococcus nipae (Mask.)
Aleurocanthus woglumi Ashby
Chionaspis furfure Fitch.
Chrysomphalus rossi (Mask.)
Aleurothrixus floccosus Mask.
Dysmicoccus wistarial (Green)
Trogoderma simplex Jayne
Trogoderma angustum Sol.
Trogoderma ballfinchus Beal.
Trogoderma longisetosum Chao et Lee
Trogoderma grassmani Beal.
Trogoderma ornatum Say.
Trogoderma sternale Jayne
Sinoxylon conigerum Gerst.
Dinoderus bifoveolatus Woll.
Caryedon gonagra F.
Zabrotes subfasciatus Boh.
Bruchidius incarnatus Boh.
Callosobruchus (sp. sp.)
Dacus dorsalis Hend.
Ceratitidis cosyra Walk.
Liriomyza trifolii (Burgess)
Scrobipalopsis solanivora Pav.
Paralipsa gularis Zell.
Phthorimaea lycopersicella Busck.,
Aceria sheldoni (Ewing)

B. Plant diseases

Fungi
Phoma andina Turkensteen
Angiosorus solani Thirum. et O'Brien
Diplodia macrospora Earle
Diplodia frumenti Ell et Ev.
Cercospora kikuchii Mats. et Tom. Gärd.
Diaporthe phaseolorum (Cke. et Ell)
Sacc. var caulivora Athow et Caldwell
Phomopsis viticola Sacc. *Eutypa armeniaca* Hansf. et Car.
Phialophora cinerescens (WR.) van
 Bryma
Diaporthe helianthi (*Phomopsis helianthi*)

Bacteria

Xanthomonas campestris pv. *oryzicola*
Xanthomonas ampelina
Xanthomonas campestris pv. *oryzae*
Corynebacterium tritici
 Nematoda
Nacobbus aberrans Golden et al.
Radophalus similis Cobb.
 Viruses
 "Andean" potato virus
 Rose wilt disease
 Potato vein-yellowing virus
 Potato yellow dwarf virus
 Grapevine flavescence dorée (mycoplasma)
 Chrysanthemum stunt viroid
 Plum line pattern virus (American)
 Peach mosaic virus (American)
 Plum pox virus
 Citrus tristeza virus
 Barley stripe mosaic virus

C. Weeds

Acanthospermum hispidum D.C.
Aeschynomene indica (L.) BSP
Aeschynomene virginica (L.) BSP
Bidens bipinnata L.
Cassia occidentalis L.
Cassia tora L.
Croton capitatus Michx.
Diodia teres Walt.
Emex australis Stein.
Emex spinosa L.
Euphorbia marginata Michx.
Euphorbia dentata Michx.
Ipomoea hederacea (L.) Jacq.
Jacquemontia tamnifolia L.
Polygonum pensylvanicum L.
Raimania laciniata Hill. (*Oenotera laciniata*)
Sesbania exaltata (Raf.) Cory
Sesbania macrocarpa Muhl ex Rafin
Sicyos angulata L.
Sida spinosa L.

ANNEX No. II TO THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING COOPERATION IN THE QUARANTINE AND PROTECTION OF PLANTS

LIST OF PESTS, PLANT DISEASES AND WEEDS SUBJECT TO QUARANTINE
IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

I. List A-1

Plant diseases

Bacteria
Xanthomonas campestris pv. *citri*
Sets should be free of viruses and fungi.
Fungi
Phoma andina Turck.
Angiosorus solani Thirum. et O'Brien
Phymatotrichum omnivorum (Schear)
Duggar
Tilletia indica Mitra

Plant pests

Popillia japonica Newm.
Spodoptera litura F.
Toxoptera citricida (Kirk)
Spodoptera littoralis Boisd.
Anomala orientalis Waterhouse
Nematoda
Nacobbus aberrans Gold.

Weeds

Arceuthobium spp. (non European)

II. List A-2

Plant diseases

Bacteria
Corynebacterium flaccumfaciens pv. *flaccumfaciens* (Hedges) Dowson
Corynebacterium sepedonicum (Spiekermann et Kotthoff)
Erwinia amylovora (Burrill) Winslow et al.
Erwinia chrysanthemi pv. *chrysanthemi*
Burkholder, McFadden
Erwinia chrysanthemi pv. *dianthicola*
(Hellmers) Dickey
Erwinia stewartii (Smith) Dye
Pseudomonas solanacearum (Smith) Smith
Corynebacterium michiganense pv. *tritici*
Xanthomonas campestris pv. *translucens*
Fungi
Cercospora kikuchii Mats. et Tom.
Cochliobolus carbonum (Nelson)
Cochliobolus heterostrophus Drechsler.
Diaporthe phaseolorum var. *caulivora*
Ath. et Cald.
Diaporthe phaseolorum var. *sojae*
(Lehm.) Wehm.
Didymella chrysanthemi (Tassi) Gar. et Gull.
Mycosphaerella linorum Will.
Glomerella gossypii (South.) Edgerton
Phoma exigua var. *solanicola* Pr. et Del.
Synchytrium endobioticum (Schilb.) Perc.
Tilletia horrida Tak.

Diplodia frumenti Ell. et Ev.
Diplodia macrospora Earle
Diplodia maydis Sacc.
Embellisia helianthi (Hansf.) Pidopl
Sets should be free of viruses and fungi.

Plant pests

Agrilus mali Mats.
Aleurocanthus woglumi Ashby
Bruchidius varius Ol.
Bruchus ulicis Muls.
Calandra zea-mays Motsch.
Callosobruchus chinensis L.
Dialeurodes citri Riley et How.
Carposina sasakii (niponensis) Mats.
Caulophilus latinasus Say.
Ceratitis capitata Wiedemann.
Corcyra cephalonica Stt.
Dinoderus spp.
Ephestia calidella Gn.
Earias insulana Boisd.
Eumerus spp.
Icerya purchasi Mask.
Lampetia equestris Fabr.
Lophocaterus pusillus Klug.
Myelois ceratoniae Zll.
Numonia pyrivorella Mats.
Pachymerus pallidus Ol.
Pectinophora gossypiella Saund.
Pectinophora malvella Hb.
Pseudococcus comstocki Kuw.
Pseudococcus gachani Green.
Ptinus tectus Boield.

Quadraspidiotus perniciosus Comst.
Ricania japonica Mel.
Trogoderma granarium Ev.
Ceroplastes spp.
Liriomyza trifolii (Burgess)
Pseudaulacaspis pentagona Targ.
Zabrotes subfascatus Boh.
Nematoda
Ditylenchus dipsaci f. sp. *tulipa*
Globodera pallida (Stone) Mulvey et
 Stone
Heterodera glicines J.

Weeds

Acroptilon repens D.C.

Ambrosia spp.
Axyris amaranthoides L.
Cenchrus tribuloides L.
Commelina communis L.
Cuscuta spp.
Eriochloa villosa Kunth.
Helianthus spp.
Salvia lanceifolia Poir.
Solanum carolinense L.S.
Solanum elaeagnifolium Cav.
Sophora alopecuroides L.
Striga spp.
Iva axillaris Pursh.
Orobanche spp.

III. *List B*

Plant diseases

Bacteria

Agrobacterium rhizogenes (Riker, Ban-
 field, Wright, Reitt, Sagen) Conn
Agrobacterium tumefaciens (Smith et
 Townsend) Conn

Fungi

Fusarium oxysporum (Schlecht) Snyder
 et Hansen
 Sets should be free of viruses and fungi.

Plant pests

Acanthoscelides obtectus Say.

Grapholitha molesta Busck.
Grapholitha delineana Walk.
Hyphantria cunea Drury
Phthorimea operculella Zell.
Callosobruchus quadrimaculatus F.
Nematoda
Aphelenchoides besseyi Christie
Ditylenchus destructor Thorfie
Ditylenchus dipsaci (Kuhn) Filipjev
Meloidogyne spp.
Globodera rostochiensis M. et St.

Weeds

Cephalaria syriaca L.